

E17 - Your Pessoi

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Extra

SIGN Olympia Kyklos

SIGN Episode 17 Your Pessoi

[00:31] Deme

Mayor, I do genuinely want the

[00:33] ---

Tolympics to be an even greater
event than the Olympics,

[00:37] ---

but I don't see what chance we have.

[00:40] Mayor

How can you be so timid?

[00:41] Mayor

But when it comes to our
chances against them,

[00:44] ---

it's true that the Olympics
were a marvelous thing...

SIGN Officially Recognized by Zeus

SIGN Olympics

[00:49] Villager

Hold it right there!

[00:51] Mayor

You're from the neighboring village.

[00:52] Villager

I've been to the Olympics, too.

[00:55] Deme

Really?

[00:56] Villager

The Olympics were a brutal event.

[01:00] ---

Horror!

[01:00] ---

Olympics

[01:05] Villager

The burning hot sun!

SIGN Burning Sun

[01:06] Villager

Even if it rains, you have to sleep outside!

SIGN Sleeping Outside in the Rain

[01:09] Villager

Human feces all over the
ground, swarming with flies!

SIGN Human Feces!

[01:12] Villager

And the event location is a
50 kilometer walk from Eleia!

SIGN 50km Walk to Event!

[01:17] ---

Horror!

[01:17] ---

Olympics

[01:20] Deme

Mayor, that's nothing like your description!

[01:23] Deme

Did you really go to the Olympics?

[01:24] Mayor

You think I've got the guts to do that?

[01:26] Mayor

It's just what I was told!

[01:28] Mayor

It's second-, third-, fourth-hand hearsay!

[01:30] Deme

So it's basically a lie!

[01:32] Villager

It's so bad that if you
threaten to take slaves who

[01:35] ---

won't work to the Olympics,
they start working immediately.

[01:38] Deme

That's awful.

[01:40] Mayor

And that irresponsible Eleian event
manager acted so pompous about it!

[01:43] Villager

Authority is an incredible thing.

[01:46] Mayor

Yes! That's it!

[01:48] Deme

What?

[01:49] Mayor

That's how we can beat the Olympics!

[01:51] Mayor

Those awful conditions are its weakness!

[01:54] Mayor

We'll come up with a hospitality
plan that takes advantage of it!

[01:57] Mayor

At super low cost, of course!

[01:59] Mayor

We'll catch that wicked
Eleian off guard, Demetrius!

[02:03] Deme

What?

[02:04] Villager

You've got it rough, too.

[02:06] Deme

I really do...

[02:08] Deme

Yeah, yeah. I'll do it, I'll do it!

[02:11] Voice

Time travel...

[02:14] Tour

The structure you can see over
there is the Kaminarimon Gate.

SIGN °Please don't try this if you visit

[02:19] All

What the hell is he doing?

[02:20] Iwatani

That man...

[02:22] Deme

Thank you.

[02:24] Deme

I haven't seen you in three days.

[02:25] Iwatani

It's been about ten years for me.

[02:27] Iwatani

Though it must not seem like much to
someone traveling 2,000 years across time.

[02:31] Deme

Now that you mention it,
your hair is thinner.

[02:33] Deme

By the way—

[02:34] Iwatani

This is called a tour bus.

[02:36] Iwatani

I'm riding this vehicle to see

and visit places of interest.

[02:39] Deme

I haven't asked anything yet.

[02:41] Iwatani

But you would've, wouldn't you?

[02:42] Iwatani

As long as you're here, why don't you come sightseeing around Tokyo?

[02:45] Deme

All right.

SIGN Tokyo Station

[02:48] Iwatani

See?

SIGN Marunouchi Building

[02:49] Iwatani

Look.

SIGN Kokyo Gaien National Garden
(Nijubashi Bridge)

[02:51] Iwatani

How's this?

SIGN Akasaka Palace

[02:52] Iwatani

Here.

SIGN Imperial Hotel

[02:53] Iwatani

There.

SIGN Ueno Park

[02:55] Iwatani

We had a lot of fun.

[02:57] Iwatani

Why don't you stay here tonight?

[02:58] Deme

Then I shall sleep here.

[03:01] Iwatani

Ancient Greek camping does intrigue me, but let's stay at a hotel tonight.

[03:05] Iwatani

I've been wanting to try the capsule hotel that was recently built.

[03:09] Deme

Capsule?

[03:11] Deme

What's this?

[03:12] Deme

There are so many spots for people to sleep in such a small space!

[03:16] Deme

And it's surprisingly comfortable.

[03:18] Deme

I could get used to this.

[03:20] Deme

It's like being inside a vase...

[03:25] Deme

I'm back.

[03:27] Deme

All right. Let's do this!

[03:31] Apo

What you see on your right
is the Tortonian sea.

[03:38] Apo

We'll be arriving at your lodgings shortly.

[03:44] Villager

This is surprisingly comfortable.

[03:47] Villager

And it keeps the bugs away.

[03:49] Mayor

A horse-drawn carriage tour and vase hotel!

[03:51] Mayor

What great ideas!

[03:53] Deme

Aren't they?

[03:55] Eleia

Business seems to be booming.

[03:57] Mayor

The loathsome Eleian!

[03:59] Eleia

But there's something our Olympics
have that this village lacks.

[04:04] Both

Wh-What?!

SIGN Lyrics: Fujii Ryo

Music: Hayashi Akito

SIGN Your Pessoi

SIGN Learn By Singing

Ancient Greece

SIGN Honeuros the Bard

Ending Song #17

[04:09] [SONG] ---

Your pessoi

[04:13] [SONG] ---

Is a shard of pottery

[04:16] [SONG] ---

As sharp as you

[04:20] [SONG] ---

When it touches the softest parts of your butt

[04:24] [SONG] ---

It seems like it would cut it

[04:29] [SONG] ---

My pessoi

[04:32] [SONG] ---

Is a pebble from the beach

[04:36] [SONG] ---

With my smooth pessoi

[04:40] [SONG] ---

Wipe your butt clean

[04:44] [SONG] ---

And throw it out the window

[04:49] [SONG] ---

No waste water is treated

[04:52] [SONG] ---

On this Athenian hill

Revision #1

Created 2024-01-29 03:17:10 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 03:17:10 UTC by whimsee